

我们要去捉狗熊

文：〔英〕迈克尔·罗森

图：〔英〕海伦·奥克森伯里 翻译：林良



河北教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

我们要去捉狗熊 / (英) 罗森著, 奥克森伯里绘, 林良译.
—石家庄: 河北教育出版社, 2009.12
ISBN 978-7-5434-7316-4
I. 我… II. ①罗… ②奥… ③林… III. 图画故事—英国—现代 IV. I712.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第061126号
冀图登字: 03—2009—003

We're Going on a Bear Hunt

Text © 1989 Michael Rosen
Illustrations © 1989 Helen Oxenbury
Simplified Chinese translation copyright © 2009 by Hebei Education Press
Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5EU.
No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher through Dardon-Chinese Media Agency.
All rights reserved.
本馆获字版 © 2009 由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

我们要去捉狗熊

编辑顾问: 余治莹
译文顾问: 王 林
责任编辑: 熊 达 马海霞
策划: 北京蔚英世纪图书有限责任公司
台湾龙志扬有限公司
出版: 21世纪出版社 9566 www.tbsp.com
(石家庄新冀里路205号 050061)
印刷: 北京磊成印刷股份有限公司
发行: 北京蔚英世纪图书有限责任公司
www.wy16.com 010-51680788
开本: 787×1092mm 1/16
印张: 2.5
版次: 2009年12月第1版
印次: 2009年12月第1次印刷
定价: ISBN 978-7-5434-7316-4
定价: 29.80元

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67887676)

献 给

杰拉尔丁、乔、纳奥米、
艾迪、罗拉以及艾萨克

——迈克尔·罗森

献 给

阿米利亚

——海伦·奥克森伯里



我们要去

文: [英] 迈克尔·罗森



河北教育

我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！



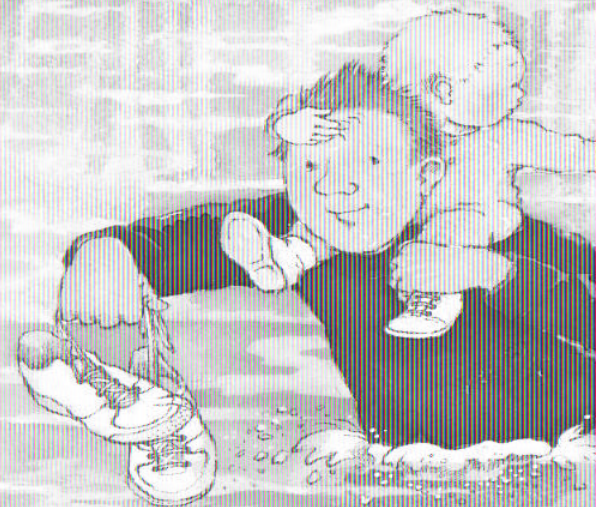
A black and white illustration of a grassy field. In the foreground, three children are playing: one is sitting on the grass, another is lying on their back, and a third is sitting nearby. The middle ground shows a path leading through the grass. In the background, there are rolling hills, a large tree on the right, and a large flock of birds flying in the sky. A white rectangular box with a thin black border is centered in the middle of the image, containing three lines of Chinese text.

窸窣窸窣！
窸窣窸窣！
窸窣窸窣！

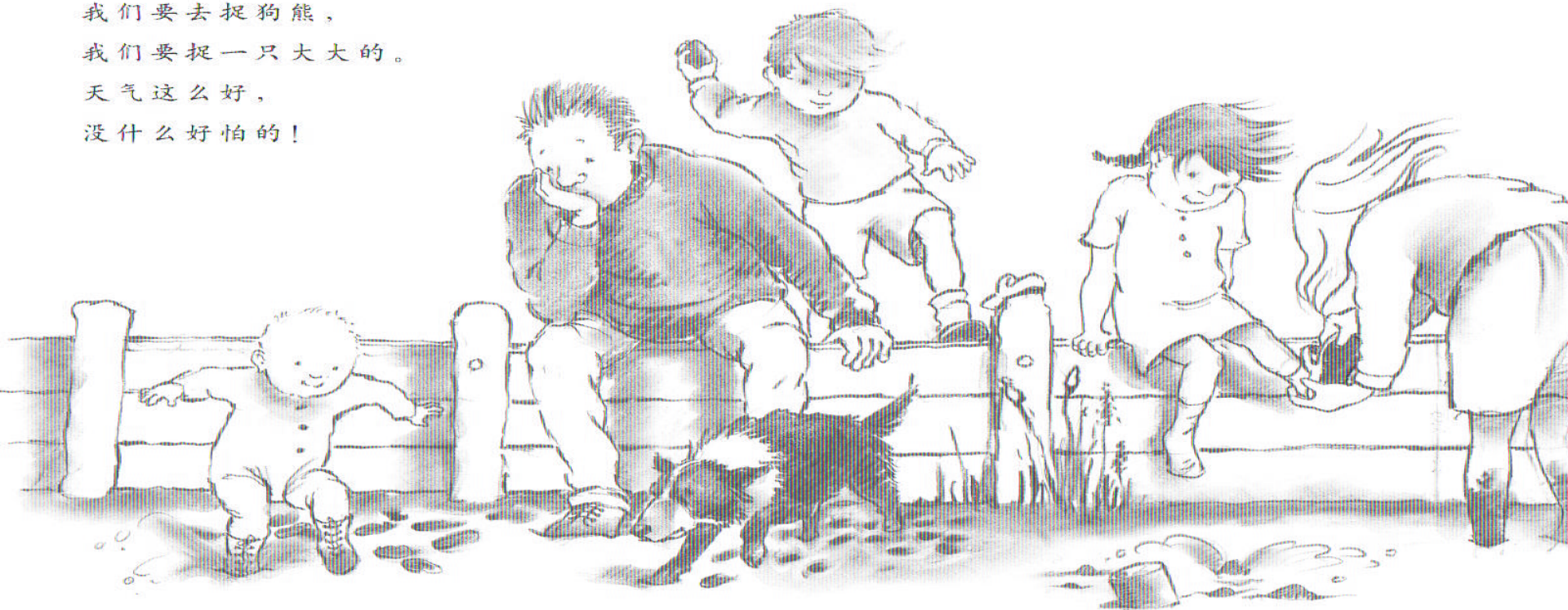
我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！



哗哗啦啦！
哗哗啦啦！
哗哗啦啦！



我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！



A black and white illustration of a coastal scene. In the foreground, a bird is perched on a rock. In the middle ground, a man is standing near a dog and a small boat on a beach. In the background, a lighthouse stands on a cliff. The sky is filled with many birds flying. The overall style is that of a classic children's book illustration.

唧唧吱吱！
唧唧吱吱！
唧唧吱吱！

我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！






磕磕碰碰！
磕磕碰碰！
磕磕碰碰！

我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！



A black and white illustration of a snowy landscape. The scene is dominated by a heavy, dense snowfall that fills the sky and drifts across the ground. In the foreground, there are rolling hills and mounds of snow. In the distance, a small, dark-colored dog is walking away from the viewer, leaving a trail of footprints in the snow. The overall atmosphere is cold and desolate.

呜呜呼呼！
呜呜呼呼！
呜呜呼呼！

我们要去捉狗熊，
我们要捉一只大大的。
天气这么好，
没什么好怕的！





蹑手蹑脚
蹑手蹑脚
蹑
那是

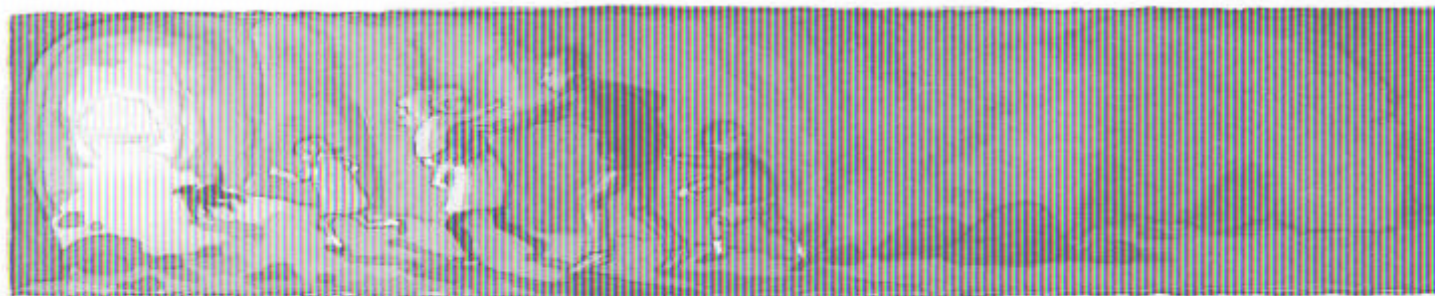
A black and white illustration of a dog looking up at a large bear's face in a cave. The dog is on the left, looking up towards the bear's face on the right. The bear's face is large and detailed, showing its eyes, nose, and fur texture. The background is a textured, rocky cave wall.

一个亮亮湿湿的鼻子！

两只毛毛的大耳朵！

两只圆圆的大眼睛！

是一只狗熊!!!



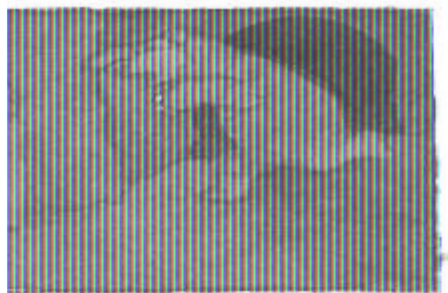
快！快跑回洞口！蹑手蹑脚！蹑手蹑脚！蹑手蹑脚！



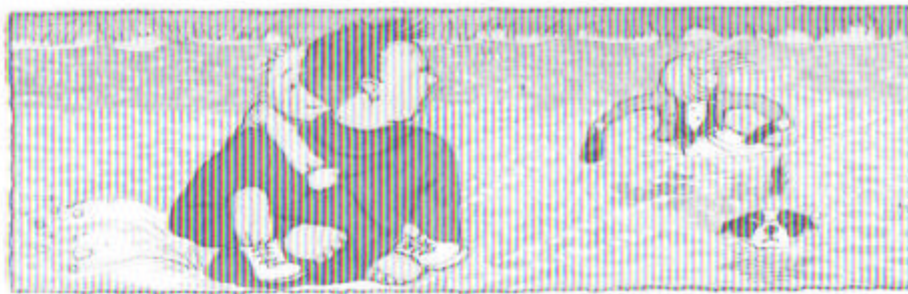
跑回风雪中！呜呜呼呼！呜呜呼呼！呜呜呼呼！



跑回树林里！磕磕碰碰！磕磕碰碰！磕磕碰碰！



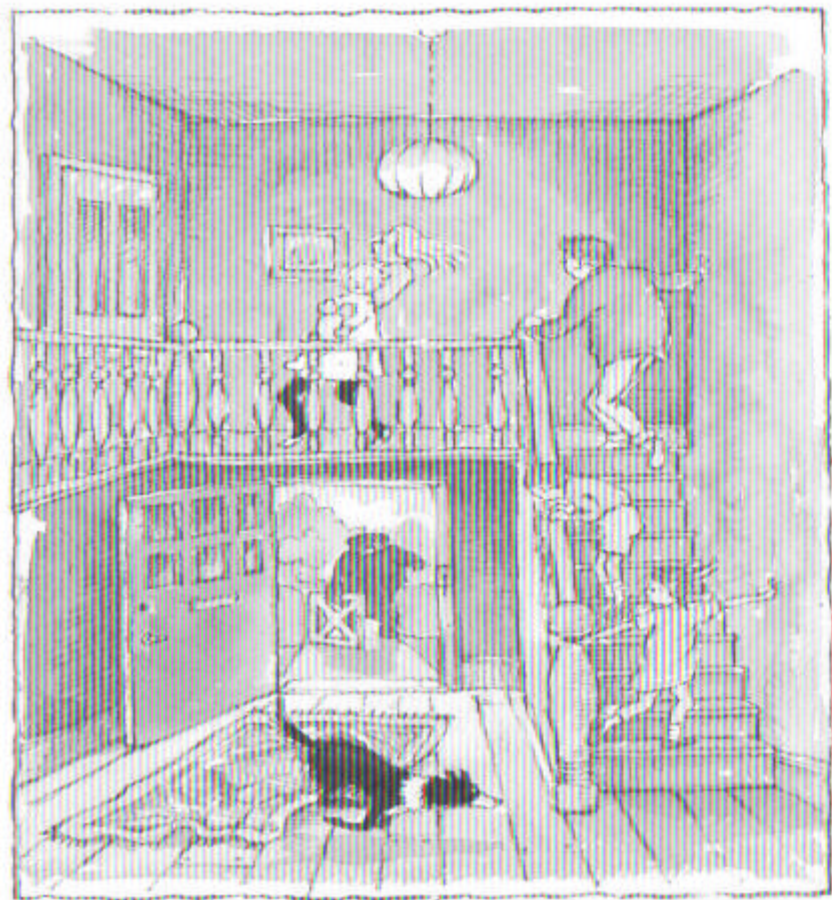
跑回烂泥地！唧唧吱吱！唧唧吱吱



跑回河水里！哗哗啦啦！哗哗啦啦



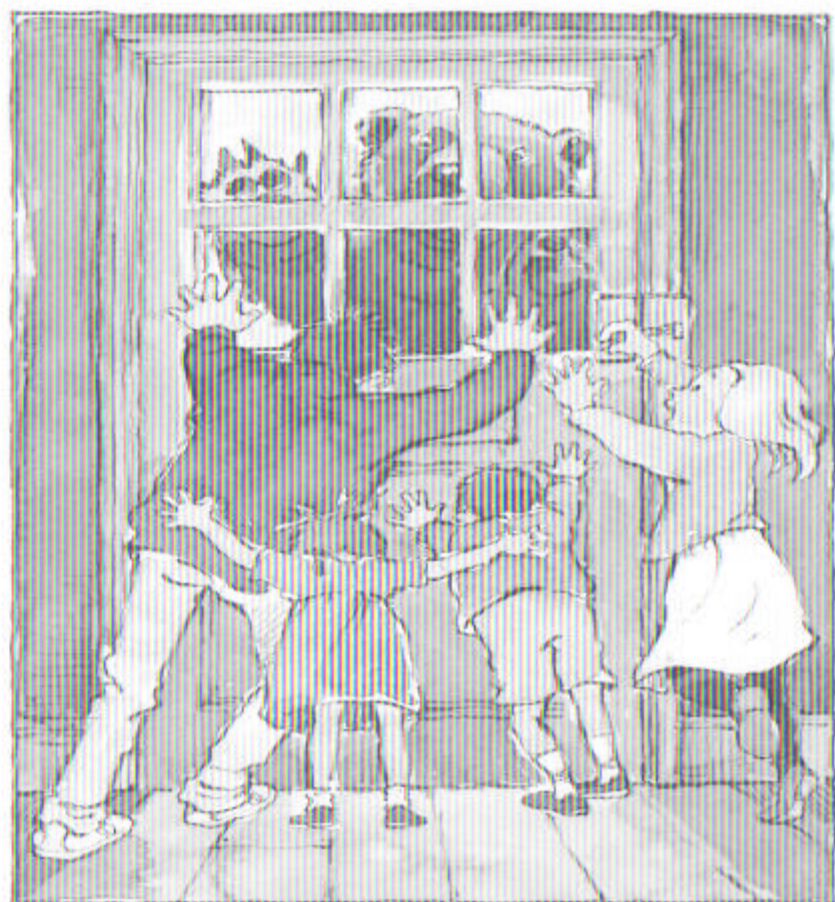
跑回野草地！窸窸窣窣！窸窸窣窣



跑到大门前，
打开门，
上楼梯。



天啊！
我们忘了关门。
再回到楼下。



关上大门，
回到楼上，
跑进卧房。



我们再也不去 捉狗熊了。

本书荣誉：

- ★第14届日本绘本奖特别奖
- ★1988年英国凯特·格林纳威奖提名
- ★1989年英国内斯尔·斯马尔蒂斯图书奖
- ★1990年美国《号角书》杂志年度好书奖
- ★入选日本全国学校图书馆协会第22次“好绘本”
- ★入选纽约公共图书馆“每个人都应该知道的100种图画书”
- ★入选日本儿童书研究会绘本研究部编《图画书·为了孩子的300种》



定价：29.80元